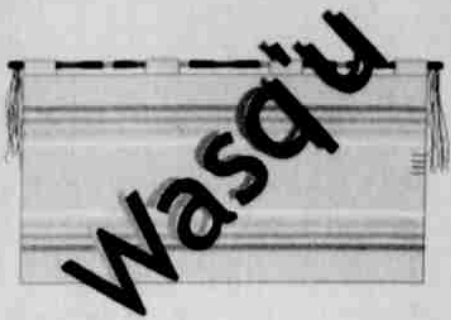


# THE CONFEDERATED TRIBES LANGUAGE LESSON

## Indian New Year



**Gangadix** Long ago  
**Ishumax** New  
**Ic'ikc'ik** Wagon  
**Ichagwáyaqwt** Summer House  
**Idelxam** People  
**Qiq'ayak** Middle  
**Wapul** Night  
**Nawit** Straight

**Napudutomo**  
 "The New Year"  
 pudu / new  
 tomo / year or winter  
 nanuga / dance  
 tazekokemma / round dance  
 tazeko hoobea / round dance songs  
 pubu'a / friends  
 nanumu / relatives  
 sumu'u / gather  
 petu / here

**Wushtaimat Chmti Anwichtna**  
 "Meet the New Year"

Today's language lesson will be on the Indian New Year, which is honored in the month of December also in the season of winter. Our forefathers new when to celebrate or honor because of the moon.

Gangadix idelxam Siksikweiyamt gatgia kwaba ikwáiyumxch alixuxabama ishumax wilx alidimama.

Long ago the people gathered up to Seekseeqwa to celebrate the New Year.



Qawadiksh idelxam gatgia ic'ikc'ik amni awachi atgi itkiutanyuksh engi awachi iat'mubil engi.

Some people went by wagon, some on horseback, and some by automobile.

Napudutomo te wupetuoo.  
 The new year is here.

Te nanumu sumuookwe.  
 Our people will gather together.



**Anm** Winter season  
**Alxaix** Moon or month  
**Xaixtkan** Sunrise  
**Chmti Anwicht** New year  
**Ilamksha Watiksh** the old tracks off

Chi alxaix iwa Nch'i An.  
 This month of December is named big sun.

Maicqi anaku an ianatnxamsh kuna awshatáimaxa walptaikashki.  
 We sing songs to meet the sun as it is rising in the morning.

Ichagwayaqwt kwaba atdukta ittasilhausmax axdiluxaxdix.  
 There was a frame and each family would put their tent up on it.

Xabixix atguyuchgwa nawit qiq'ayak wapul kwapt aluxixelma qiq'ayak wapul.  
 They danced all night until midnight then ate midnight lunch.



Kwapt alixuxa i-rodeo kwadau aduxmat'ayuchgwa.  
 Then they would have rodeo and races.

Ishumaxbama wigwa kwapt aluxixelma.  
 Then on New Years Day they would all eat.



Pesa sokramana mana'we.  
 Having good thoughts.

Pesa nama'nikwu.  
 Having a good time.

Mu Numu onosoo tazego kemmadu.  
 Our people did lots of round dances.

Tazego hoobea tubetse pesa nanaka!  
 The round dance songs sounds so good!



No'oko te nanumu, te pupubu'a!  
 To all our relatives and friends!

Pesa namapeseana, pesa sokramana ya napudutomokwi'yoo!  
 Have a safe and happy new year!

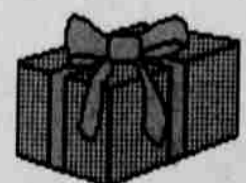
Aunaku awshatáimaxa chmti anwichtna walptaikashki. Walptaiknaxana c'm'st walptaikash, putmt ku napt walptaikash, tuskaski walptaikash. Auku tlaaxwshin amchnikan pa'atnxa ku pankninx kaatnamna pawiyalptaiksha sunknitpama walptaikash.

The ceremony begins with singing different sets of singing, 9 songs, 12 songs, & 7 songs. Everybody walks single file out side and around the longhouse singing the parade song.

Aunaku ashnxa kaatnamyau, auxanaichnxa naiknii kaatnampa ku walptaiknxa mtaat walptaikash. Ikunna aukuu walptaiknxa Itimat walptaikash. Kuna auku tlaaxwma papawunpaixa apap ku tkwataxa chimti anwichtpama tkwata.  
 We come back in and stand in a circle and sing 3 songs, then the itimat song is sung. We all shake hands and go eat our new year meal.



li au axwai matash unch'a qinuta wushtaimat chimti anwichtpa.  
 We will see you again when we meet the new year.



### What do you think?

We'd like to know what you think about the Spilyay topics. Are there any specific lessons or themes you'd like to see us cover? Please write down your ideas here and leave this for Timat the Culture & Heritage Department. (Or, call 553-3290 and tell us your ideas over the phone!)

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

### Language Classes:

**Wasco:** Mondays from 3:30 to 5 PM in Language Trailer.

**Paiute:** Wednesdays from 3:30 to 5 PM in the Language Trailer.

**Sahaptin:** Tuesdays and Thursdays from 3:30 to 5 PM in the Language Trailer.

### Home Base Classes:

**Sahaptin:** Thursdays from 5 to 8 PM. Held in the Simnasho Area. (For info. call Suzie Slockish at 553-2201.)